



こうしておまえは消え去る / 構成・演出・振付・舞台美術：ジゼル・ヴィエンヌ

10/30 (Sat) - 11/3 (Wed)
にしすがも創造舎
Nishi-Sugamo Arts Factory

演劇 Theatre

日本初演 Japan première

This is how you will disappear /
Concept, Direction, Choreography, Set design:
Gisèle Vienne

英語上演、日本語字幕つき
Performed in English with Japanese surtitles
75min

美、欲望、死——霧のたちこめる森で「深淵」をのぞく

自作の人形と生身の人間を共演させ、身体とイメージの関係を探求、存在の深淵へと踏み込む演出家、ジゼル・ヴィエンヌ。この7月にアヴィニヨン演劇祭で初演された本作は、霧の彫刻家・中谷芙二子をはじめ、「ダムタイプ」のメディア・アーティスト・高谷史郎や小説家・デニス・クーパー、電子音楽界の雄、KTLのスティーヴン・オマリー、ピーター・レーバーク等との濃密な共同作業を経て生み出された。

舞台は霧深い森。「完璧な美」を体現する体操選手、「崩壊した美」を表すロックスター、そして「権威と秩序」を象徴するコーチが出会った時、美しく静かな森は三人の隠された内面を露呈させる、陰鬱で暴力的な場へと変容する。緻密に作りこまれたハイパーリアルな空間の中、理性と衝動、調和と無秩序、生と死——相反する概念が並走し、絡み合い、凄惨な終幕へと向かっていく様子は、わたしたちの目、耳、あらゆる感覚器に衝撃を与え、激しく心を揺さぶる。

※刺激の強い表現がありますので、16歳以上の観劇をおすすめします。



© Patric Chiba

構成・演出・振付・舞台美術：ジゼル・ヴィエンヌ [フランス]

1976年生まれ。グルノーブルとパリ在住。大学で哲学を専攻した後、フランス国立高等人形劇芸術学院で学ぶ。99年より振付家、演出家、パフォーマー、美術家としての活動を開始、パフォーマンスとビジュアルアートの融合を目指す。04年以降は小説家デニス・クーパーとのコラボレーション作品を発表、ヨーロッパを中心に注目を集め、近年では自作の人形等を被写体にした写真家活動、雑誌編集や映画出演なども行っている。

Renowned for combining self-made dolls and living actors in her universe, Gisèle Vienne explores crucial elements of contemporary beauty in her newest performance. World premiering at the Avignon Festival in July this year, "This is how you will disappear" is a collaboration between "fog artist" Fujiko Nakaya, Dumb Type video artist Shiro Takatani, underground writer Dennis Cooper, and musicians Stephen O'Malley and Peter Rehberg a.k.a. KTL, to mention a few.

Set in a naturalistic forest, the story of "This is how you will disappear" evolves according to the meeting of three archetypes embodying opposite aesthetic ideals. A young athlete stands for beauty linked to perfection, a young rock star stands for beauty linked to ruin. These teenagers soon appear more as ghosts haunting the third character, the trainer, who represents authority and orderliness. The fatal meeting of these three characters veers into an extreme mental experience, which in turn is reflected by the forest. Mirroring the character's inner moods, the initially romantic forest gradually turns into a haunted and uncanny place.

*Recommended for audiences 16 years of age and over.

Concept, Direction, Choreography, Set design: Gisèle Vienne [France]

Born in 1976, Gisèle Vienne lives and works in Grenoble and Paris. After graduating in Philosophy at the University, she studied at the puppeteer school Ecole Supérieure Nationale des Arts de la Marionnette. Launching her career in 1999 as a choreographer/director, performer and visual artist, she seeks to merge performance with visual arts. Since 2004 her collaborations with Dennis Cooper have gained increasing attention in Europe. In the recent years she has extended her activities to photography and writing as well.

10/30 (Sat)	10/31 (Sun)	11/1 (Mon)	11/2 (Tue)	11/3 (Wed)
19:30	17:00	19:30★	19:30	14:00

受付開始は開演1時間前、開場は15分前

The box office opens 1 hour prior to the start of the performance.

The doors open 15 min prior to the start of the performance.

★終演後、演出家とコラボレーターによるポスト・パフォーマンストークあり
Post-Performance Talk with the director and collaborators

10/31 (Sun) F/T 関連企画「F/Tユニバーシティ」(p.49参照)

F/T Projects "F/T University" (See p.49 for details)

構成・演出・振付・舞台美術：ジゼル・ヴィエンヌ / 音楽・ライブ演奏：スティーヴン・オマリー、ピーター・レーバーク / テキスト・歌詞：デニス・クーパー / 照明：パトリック・リュウ / 霧の彫刻：中谷芙二子 / 映像：高谷史郎 / 出演・共同制作：マルグレット・サラ・グジョンドティール、ジョナタン・カブドゥヴィエル、ジョナタン・シャツ / 日本語翻訳：浜野アキオ / スティーヴン・オマリーのコラボレート・ミュージシャン (東京)：Atsuo (Boris)、栗原ミチオ (Ghost, White Heaven, Boris, The Stars)、秋田昌美 / メルツバウ、ツジコノリコ、ジム・オルーク / 製作：DACM (協力：ル・クワルツ国立舞台 (ブレスト)) / 共同製作：アヴィニヨン演劇祭、ル・クワルツ国立舞台 (ブレスト)、フェスティバル/トーキョー、急な坂スタジオ (横浜)、スタイリッシュ・ヘルプスト (グラーツ)、ノルマンディー国立演劇センター・カーン劇場、オルレアン/ロワレ/サントル国立演劇センター、KYOTO EXPERIMENT (助成：財団法人セゾン文化財団+EU・ジャパンフェスト日本委員会)、BITシアター・ガラージュ (ベルゲン)、ヨーテボリ舞踊演劇祭、カンパナー・ゲル・ハンブルグ、オスロ国立劇場、フランス＝コンテ国立演劇センター (ベルフォール)、グルノーブル国立演劇センター、レジデンス・アソシエーション・アールゾイド、ル・フェニックス (ヴァランシエンヌ国立舞台) / 助成：国際交流基金 (PAJ Europe プログラム)、エトン・ドネ、フランス・アメリカ舞台芸術交流基金 (FACEプログラム)、文化コミュニケーション省 DICREAM、キュルチュールフランス (グルノーブル市)、在日フランス大使館文化館、舞台音楽基金 SACD / 協力：東京日仏学院、関西日仏交流会館、ヴィラ九条山、関西日仏学院 / 海外ツアーサポート：Drac Rhône＝アルプ・文化コミュニケーション省、ローヌ＝アルプ地域圏、イゼール県、グルノーブル市議会、キュルチュールフランス / 後援：在日フランス大使館 / 共同製作・主催：フェスティバル/トーキョー
Concept, Direction, Choreography, Set design: Gisèle Vienne / Music written by, live performance and diffusion: Stephen O'Malley and Peter Rehberg / Text and song lyrics: Dennis Cooper / Light: Patrick Riou / Fog sculpture: Fujiko Nakaya / Video: Shiro Takatani / and created in collaboration with Jonathan Capdevielle, Margrét Sara Gudjónsdóttir, Jonathan Schatz / Japanese translation: Akio Hamano
Stephen O'Malley collaborated with musicians from Tokyo Atsuo (Boris), Michio Kurihara (Ghost, White Heaven, Boris, The Stars), Masami Akita/Merzbow, Noriko Tujiko, Jim O'Rourke
Produced by DACM with the collaboration of the Quartz-Scène nationale de Brest / Co-produced by Festival d'Avignon, Le Quartz-Scène nationale de Brest, FestivalTokyo, Steep Slope Studio-Yokohama, stärischer herbst-Graz, Comédie de Caen-Centre Dramatique National de Normandie, Centre Dramatique National Orléans/Loiret/Centre, KYOTO EXPERIMENT supported by Saison Foundation & EU Japan Fest, BIT Teatergarasjen-Bergen, Göteborg Dans & Teater Festival, Kampnagel-Hamburg, The National Theatre-Oslo, Centre Chorégraphique National de Franche-Comté à Belfort, Centre Chorégraphique National de Grenoble, résidence-association ArtZoyd, Le Phénix Scène nationale Valenciennoises / Supported by Japan Foundation through the PAJ Europe program, Étant donné, the French-American Fund for the performing arts, a program of FACE, DICREAM ministère de la Culture et de la Communication, Culturestrance et la Ville de Grenoble, Service Culturel de l'Ambassade de France à Tokyo, SACD dans le cadre de son Fonds Musique de Scène / Thanks to l'Institut franco-japonais de Tokyo et la Villa Kujuyama, l'Institut franco-japonais du Kansai-Kyoto
The company DACM is supported by Drac Rhône-Alpes / Ministère de la culture et de la communication, Région Rhône-Alpes, Conseil Général de l'Isère and Ville de Grenoble and Culturestrance for international tour / Endorsed by l'Ambassade de France à Tokyo / Co-produced and presented by FestivalTokyo